

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНСОРЦИУМ

«Санкт-Петербургский Кластер Чистых технологий для городской среды»

(далее – Кластер)

INTERNATIONAL CONSORTIUM

“Saint-Petersburg Cleantech Cluster For Urban Environment” (further – Cluster)

Первое Общее собрание Участников Кластера,

2 октября 2014, 15:00 – 16:00, Ленэкспо, г. Санкт-Петербург

First General Meeting of Members of the Cluster,

2th October 2014, 15:00 – 16:00, Lenexpo, Saint-Petersburg

Протокол собрания/Meeting minutes

Участники / Participants:

1. Питиримов Н.В., Некоммерческое партнерство «Городское объединение домовладельцев» / Nikolai V. Pitirimov, Noncommercial Partnership “The St. Petersburg House Property Owners Association”
2. Рагнар Оттосен, Общество с ограниченной ответственностью «Первая Петербургская Энергосервисная Компания» / Ragnar Ottosen, Limited Liability Company "First Petersburg Energy Service Company"
3. Эвила Лутфи, Ассоциация «Green Net Finland» / Evilina Lutfi, Association “Green Net Finland “
4. Дмитрий Милушкин, представитель Fatman Oy в РФ / Dmitry Milushkin, Fatman Oy
5. Ээва Нямееноя, управляющий директор SYKLI Школы окружающей среды Финляндии / Eeva Hämeenoja, SYKLI Environmental School of Finland.

Присутствующие избрали единогласно председателем собрания Питиримова Н.В. и секретарем Лутфи Эвилину. Лутфи также выступила в роли переводчика.

The chairman of the meeting was Nikolai V. Pitirimov. The secretary was Evilina Lutfi. Evilina Lutfi was also acting as a translator of the meeting (from Russian to Finnish and English).

1. Утверждение повестки дня / Confirming the meeting agenda

Участники собрания утвердили единогласно повестку дня:

1. Избрание Совета директоров Кластера
2. Избрание Председателя Совета директоров Кластера
3. Утверждение модели управления Кластером
4. Утверждение последующих шагов по развитию Кластера
5. Решение о следующем собрании и завершение собрания

The participants confirmed the meeting agenda:

1. Electing the Board of Directors of the Cluster
2. Electing the Chairman of the Board of Directors
3. Administration model of the cluster
4. Next steps of the cluster development
5. Next meeting, closing the meeting

2. Избрание Совета директоров Кластера / Electing the Board of Directors of the Cluster

Было принято единогласное решение, что все учредители Кластера могут при желании входить в состав Совета директоров Кластера.

The participants discussed about how the cluster's board should be formed and who the representatives should be. It was decided that all founding members of the cluster are able to name their own representative in the board members.

3. Избрание Председателя Совета директоров Кластера / Electing the Chairman of the Board of Directors

Присутствующие избрали единогласно Председателем Совета директоров Питиримова Н.В. на срок до следующего Общего собрания Участников.

Nikolai V. Pitirimov was elected as the cluster's chairman of the board. Pitirimov will act as a chairman until the next common meeting of the cluster participants will be arranged.

4. Утверждение модели управления Кластером / Administration model of the cluster

Присутствующими было утверждено следующее:

1. Председательство в Совете директоров будет поочередное по странам Участников Кластера. Утвержденный порядок на начальный период:
Октябрь 2014 – Март 2015: Россия, Питиримов Н.В;
Март 2015 – Март 2016: Норвегия, Рагнар Оттосен;
Март 2016 – Март 2017: Финляндия, Эвилаина Лутфи.
2. Общее собрание Участников и собрание Совета директоров Кластера будут проводиться 2 раза в год и, по возможности, в рамках крупных международных мероприятий, связанных со сферой чистых технологий для городской среды.
3. До избрания Исполнительного директора Кластера его обязанности, прописанные в Соглашении о создании Кластера от 2 октября 2014 г. (в приложении 2 к Протоколу), будет выполнять Председатель Совета директоров.

The participants agreed the following actions to be implemented related to the administration of the cluster:

1. It was decided that the chairmanship will be circulated between the countries representing the founding members (Russia, Finland and Norway). The following periods of the chairmanship were decided:
October 2014 – March 2015: Russia, Nikolai V. Pitirimov
March 2015 – March 2016: Norway, Ragnar Ottosen
March 2016 – March 2017: Finland, Evilina Lutfi
2. The official meetings of the cluster (the common meeting and the board meetings) will be organized at least twice a year (spring and autumn). When applicable, the meetings will be arranged in connection with larger international events.
3. A managing director will be appointed to the cluster as soon as possible. Until that the responsibilities of the managing director (listed in the agreement...) will be the responsibility of the chairman of the board.

5. Утверждение последующих шагов по развитию Кластера / Next steps of the cluster development

Присутствующими было утверждено следующее:

1. Перевод Соглашения от 2 октября 2014 г. на английский язык. Ответственный: Питиримов Н.В. (все Участники согласуют). Срок: до конца октября 2014 г.
2. Разработка документации по развитию Кластера и для последующего создания юридического лица – Некоммерческое партнерство «Санкт-Петербургский Кластер Чистых технологий для городской среды» («Saint-Petersburg Cleantech Cluster for urban environment»).

Консультативным органом будет являться Организация развития кластера - ООО «ЦКП» - Санкт-Петербургская консалтинговая компания, в лице генерального директора Самоваровой О.В.

3. Разработка логотипа Кластера, создание интернет-страниц и наполнение их информацией о Кластере и его Участниках.

Ответственный: Питиримов Н.В.

Срок: до конца ноября 2014 г.

4. Вступление в качестве члена в Глобальную ассоциацию Кластеров Чистых технологий / Cleantech Cluster Association (GCCA).

Ответственная: Лутфи Эвилаина. Срок: до конца 2014 года.

5. Привлечение новых Участников к Кластеру.

Ответственные: все учредители Кластера.

6. Разработка совместных кластерных проектов между Участниками Кластера.

Участники собрания обсудили следующие возможные совместные проекты:

1. Подготовленный Green Net Finland пилотный проект «Объединенный капитальный и энергоэффективный ремонт в МЖД Санкт-Петербурга» (2015 – 2016). Пилотный проект – часть финского национального проекта «Reforming the Russian housing market– new business opportunities for Finnish companies (VELI)». Решение о финансировании будет принято до конца 2014 г. Со стороны Санкт-Петербурга участие в реализации пилотного проекта предполагается осуществить в рамках деятельности Кластера.
2. Возможности норвежско-финского сотрудничества в рамках Кластера по модели энергосервисного контракта. Была достигнута договоренность продолжить диалог в рамках визита Рагнар Оттосена в Green Net Finland в октябре 2014 г.
3. Совместные проекты по дополнительному образованию в сфере ЖКХ между SYKLI – Школой окружающей среды Финляндии и Санкт-Петербургскими организациями. Договорились: Эва Нямееня подготовит предложения по темам сотрудничества,

Лутфи переведет и вышлет Питиримову Н.В. для координирования процесса налаживания сотрудничества.

Решение: С целью разработки и реализация комплексных решений по внедрению и развитию чистых технологий в городской среде Санкт-Петербурга инициировать кластерный проект под рабочим названием «Эффективный свет». Для осуществления деятельности в рамках проекта, Совет директоров Кластера определяет в качестве «Лидера кластерного проекта», Королева Игоря Олеговича. В соответствии с консорциальным договором «Лидер кластерного проекта» наделяется полномочиями на разработку проекта. Осуществлять от имени Кластера переговоры с поставщиками оборудования и организациями осуществляющими деятельность по внедрению энергосберегающих технологий в области освещения. Разрабатывать предложения для потребителей заинтересованных во внедрении энергосберегающих технологий.

The participants agreed the following next steps:

1. The Consortium Agreement signed today 2th of October 2014 will be translated into English. The translation will be coordinated by Nikolai V. Pitirimov (the draft will be commented by the Members and after that accepted as final version of the translation). DL October 2014.
2. The necessary documentation of the Cluster will be developed further in order to confirm the cluster's status as body governed by public law.
Decision: As Cluster Development Organisation was elected LLC "ZKP" - St. Petersburg consulting company.
3. Creation of the logo, website and other cluster's marketing material.
The work will be coordinated by Nikolai V. Pitirimov and all Members will participate in the Cluster marketing process. Materials DL November 2014.
4. The cluster will join Global Cleantech Cluster Association (GCCA) as a member cluster.
The work will be coordinated by Evilina Lutfi. Joining DL by the end of 2014.
5. Expanding the cluster network (new Members involvement) will be the responsibility of all founding Members of the Cluster.
6. The development of concrete Cluster Projects will the responsibility of all founding Members of the Cluster.

The following initiative project ideas were discussed as possible joint projects between the participants of the meeting:

1. Piloting project about combining energy efficiency renovation with complete renovation in St. Petersburg residential building. The pilot project will be implemented in connection with development project «Reforming the Russian housing market– new

business opportunities for Finnish companies (VELI)» if it gets a positive funding decision. The project application is prepared by Green Net Finland in August 2014. The funding decision is expected by the end of 2014.

2. Energy service company (ESCO) development as a Finnish-Norwegian collaboration.
3. Education collaboration between SYKLI and St. Petersburg education organizations in sustainable housing.

Decision: The project initiative called “Effective lighting” will be developed as a cluster project and I.O. Korolyov is appointed as a leader of cluster project and will have all rights according this status mentioned in the Consortium Agreement.

6. Решение о следующем собрании и завершение собрания / Next meeting, closing the meeting

Принято решение: следующее Общее собрание Участников Кластера будет проведено в рамках мероприятия «Экология большого города» в Марте 2015 г. в г. Санкт-Петербурге.

Председатель поблагодарил участвующих и завершил собрание в 16:15.

Next meeting will be arranged in March 2015 in St. Petersburg in connection with Ecology of Big City –event.

The chairman of the meeting thanked all the participants. The meeting was closed at 16:15.

Председатель собрания/Chairman of the meeting

Н.В. Питиримов/N.V. Pitirimov,

г. Санкт-Петербург, 24 октября 2014 г./Saint-Petersburg, 24.10.2014

Секретарь/ Secretary

Эвилаина Лутфи/Evilina Lutfi,

г. Вантаа (Финляндия), 23 октября 2014 г. / Vantaa, 23.10.2014